*Махмудова П.Г.*

**ФРАЗЕОГЛАГОЛЫ В АНГЛИЙСКОМ И ЛАКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**PHRASEOGLAGOLS IN ENGLISH AND LAK LANGUAGES**

**Аннотация:** Данная статья посвящена рассмотрению особенностей фразеоглаголов в английском и лакском языках, изучению основных способов образования глагольных единиц.

**Abstract:** This article is devoted to the consideration of the features of phraseoglagols in English and Lak, the study of the main ways of forming verbal units.

**Ключевые слова:** словообразование, фразеоглаголы, глаголы английского и лакского языков, фразовые словосочетания.

**Key words:** word formation, phraseoglagols, verbs of English and Lak languages, phrasal phrases.

Довольно часто под сложными глаголами понимают фразовые глаголы, которые употребляются только с предлогами. Согласно оксфордскому словарю, существует 7 типов фразовых глаголов в английском языке:

• непереходные (*give in*);

• переходные (*find out = discover*);

• монотранзитивные (*look after = care for*);

• дважды транзитивные (*blame something on someone*);

• предложные глаголы - связки (*serve as*);

• монотранзитивные фразово - предложные глаголы (*look up to* = *respect*);

• дважды транзитивные фразово - предложные глаголы (*put something down to someone* = *attribute to*).

Значение фразового как правило, расходится со значением глагола, из которого он образован. Фразовые глаголы в английском языке весьма распространенное явление, но чаще они употребляются в повседневной речи, нежели в деловой переписке или беседе [Виноградов 2001:117].

Иногда фразовые глаголы являются эквивалентом русских глаголов с приставками: ***walk (****ходить****) - walk in (****входить****) dry (****сохнуть****) - dry up (****засыхать****) cut (****резать****) - cut off (****отрезать****) give (****давать****) - give away (****раздавать****)***.

Чаще глагол в сочетании с предлогом образует совершенно новое значение: ***take (****брать****) - take off (****взлетать****) turn (****поворачивать****) - turn down (****отклонять****,*** *отвергать****) catch (****ловить****) - catch up (****наверстывать****)***.

Фразовые глаголы могут быть разделяемыми и неразделяемыми, или переходными и непереходными. К неразделяемым относятся все непереходные, то есть не имеющие прямого дополнения, фразовые глаголы и некоторые переходные. Например: ***run into*** – *налететь на*, *столкнуться с, врезаться в* - He **ran into** the tree. – Он врезался в дерево.

А если дополнение представлено местоимением, то фразовый глагол всегда разделяется и местоимение помещается между двух его частей. В качестве примера возьмем: ***carry on –*** *продолжать* ***-*** Carry on! - Так держать!

Несмотря на то, что большинство глаголов английского языка образуют фразовые словосочетания, не всем глаголам присуще это свойство.

К наиболее употребляемым можно отнести следующие: **be, break, bring, fall, get, go, hold, keep, let, look, make, pull, put, see, set, stand, take, turn**. При этом не существует фиксированного набора предлогов, которые можно было бы присоединить к любому глаголу. Например, в английском языке есть фразовый глагол ***turn down*** *– «отклонить, дать отказ»* [Виноградов 2001:124].

Наконец, следует отметить, что один и тот же предлог не всегда придает разным глаголам одинаковые оттенки значения. Возьмем, к примеру, предлог **after**, который в своем «нормальном» виде обозначает «после».

Для сравнения возьмем фразовые глаголы с этим предлогом:

***be after*** - хотеть чего-либо: What are you after? I am looking for the books by Moem.

***get after*** - преследовать: The police ***got after*** the thief but he managed to escape.

***keep after*** - критиковать: Stop ***keeping after*** your daughter, she is a brilliant girl!

***look after*** - присматривать за: Who is going to ***look after*** the kids while you are on vacation?

***take after*** - быть похожим на: I'm sure the baby will ***take after*** his dad.

Наиболее распространенными словами, с помощью которых формируются фразовые глаголы, являются: **along, around, away, back, by, down, forward, in, off, on, out, over, through, under, up**.

Всего было найдено 30 глаголов c предлогом up, например: ***tear up*** *порвать****, talk up*** *говорить громко****, take up*** *поднимать****, do up*** *застегивать****, cover up*** *накрыть****, come up*** *появляться****.***

В группе глаголов с предлогом **off** было обнаружено 26 примеров, к примеру: ***take off снимать, clear off*** *убираться****, close off*** *перекрыть****, come off*** *удаваться****, cut off*** *отрезать****.***

Среди относящихся к группе глаголов с предлогом **in** было найдено около 24 примеров, среди которых можно выделить ***throw in*** *бросать****, take in*** *приводить****, do in*** *погубить****, deal in*** *торговать****.***

Реже всего встречались примеры с такими предлогами, как *around, back, through, along.*

В лакском же языке термин «фразеоглаголы» обозначает устойчивые глагольно-именные словосочетания, которые занимают промежуточную позицию между словами (сложными глаголами) и словосочетаниями. Со словами они схожи по семантической цельности, свойственной словам, и образованию по одной модели, в которой, подобно суффиксам, используются вспомогательные глаголы *хьун* и *бан*. Со словосочетанием их сближает то, что оба компонента считаются цельнооформленными словами, которые употребляются и в составе фразеоглагола, и самостоятельно.

В одних случаях подобные образования, как фразеоглаголы, близки к сложным глаголам, в других – к словосочетаниям. Например, конструкция *кумаг бан* может употребляться и в роли глагола "помочь" (*танал ттун хъинну кумаг бувунни* "он мне сильно помог") и в функции словосочетания "оказать помощь" (*танал ттун хъунмасса кумаг бувунни* "он оказал мне большую помощь"). Сочетаемость всей конструкции с прилагательным или только именным компонентом – с наречием помогает уточнить функцию существительного в составе конструкции. Абдуллаев [1998: 103].

По синтаксическим особенностям фразеоглаголы ближе к словосочетанию, чем к слову. Это выражается в том, что фразеоглаголы с компонентом *бан* образуют эргативную структуру предложения, при этом объект и предикат выражены слитно.

Большинство фразеологлаголов образуется по моделям «существительное в именительном падеже + вспомогательный элемент *бан* "сделать" и *хьун* ''случиться, сделаться''» и «существительное в родительном падеже + вспомогательный элемент *бан* "сделать" и *хьун* "случиться, сделаться"» [Гаджиев 1997:211].

С компонентом *хьун* образуется номинативная конструкция. При этом эргативная конструкция может быть трансформирована в номинативную путём изменения падежей главный членов фразеоглагола. Для примера можно сравнить следующие предложения.

(1) ***Уссил*** (эрг.) *ттун кумаг* (ном.) *бувунни*

"Брат мне помог (букв. "помощь сделал") –

(2) ***Уссия***  (супераблатив) *ттун кумаг* (ном.) *хьунни*

(букв. "От брата мне случилась помощь").

Значением фразеоглаголов модели «существительное в родительном падеже + вспомогательный элемент **бан** «сделать» и **хьун** «случиться, сделаться"» можно установить «*приобретение признака, имеющего отношение к тому, что названо мотивирующей основой*». Это общее значение конкретизируется такими, как:

1) обрести то, что названо именным компонентом: *ич1аллил хьун* «одомашниться», *къатлул хьун* «обрести семью (дом)».

2) наложить или применить к тому, что названо именным компонентом:

*али-к1иллул* *бан* «оседлать», *мурхьал бан* «побить кнутом», *ттуршал бан* «побить палкой», *т1юважарттул бан* «наложить путы», *хьхьурттарал бан* «приучить к узде».

3) подвергнуться действию того, что названо именным компонентом:

*жиндрал хьун* «сбеситься», *к1уврал хьун* «покрыться копотью», *луххал хьун* «покрыться пылью», *мурчал хьун* «обветриться».

В некоторых конструкциях в роли первого компонента выступают отглагольные образования с формантом родительного падежа, которые самостоятельно не употребляются, например:

*аьраврил бан* (*аьраян* «замочить») «вымочить (кожу при обработке)»;

*оьлиц1ал хьун* (*лиц1ин* «вытечь каплями») «истечь кровью».

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Абдуллаев И.Х. Некоторые вопросы глагольного словообразования в лакском языке // Глагол в языках Дагестана. №2. Махачкала, 1998. С.91-109.
2. Виноградов В.В. Словообразование и его отношение к грамматике и лексикологии // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. № 5. М., 2001. С.115-125.
3. Гаджиев Г.М. Русско-лакский словарь. Махачкала, 1997.